

Partnerschaft - Jumelage

Nous ne coalisons pas des états, nous unissons des hommes. Jean MONNET

La lettre des Amis du Jumelage N° 4

Editorial

Beaucoup de Charbonnois connaissaient Oskar Ravinski. Ceux qui fréquentent le Jumelage car il en était un des piliers fondateurs et ceux qui le croisaient dans les rues de notre ville croyant que c'était quelqu'un de Charbonnières tant il y séjournait fréquemment. Oskar s'est éteint à 91 ans, un an après son épouse. Hommage lui a été rendu à Bad Abbach et de nombreux témoignages de sympathie ont été envoyés de Charbonnières. C'est le parcours atypique d'un amoureux de la France qui a contribué grandement à l'édification des puissants liens d'amitié entre nos deux communes et au-delà, à la construction d'un petit bout de l'Europe des peuples.

L'actualité du Comité est chargée et nous commencerons par une invitation à venir nombreux déguster au stand du Jumelage le soir du 8 décembre puis nous parlerons de notre action vers les jeunes avant un retour sur le forum des association et l'animation du 6 octobre dernier à la médiathèque autour de la littérature et de la musique allemandes contemporaines. Et pour finir, des informations diverses et variées sur la vie du Jumelage et ses à côtés mais débutons par notre prochain rendez-vous pour la fête des lumières à Charbonnières.

Bonne lecture!

À noter que : vous pouvez d'ores et déjà vous proposer pour accueillir un jeune allemand début avril et vous préinscrire pour le voyage du 35° anniversaire en mai



Cette année encore le comité de Jumelage associé pour l'occasion à l'Espace jeunes, vous proposera à partir de 18 heures 30 vin chaud (suivant une recette Bavaroise), saucisses et gâteaux sur son stand avenue Lamartine.

Les bénéfices de la soirée seront partagés entre le Comité de Jumelage pour la réception des jeunes allemands début avril 2013 et l'Espace Jeunes pour ses activités.

En dégustant à notre stand vous ferez également une bonne action puisque nous offrirons une partie des bénéfices au





Notre ami Oskar Rawinsky nous a quittés le 14 septembre à l'âge de 91 ans. Oskar était un des fondateurs et une figure mythique de notre jumelage avec Bad-Abbach,

C était un amoureux de la France, qu'il considérait comme sa deuxième patrie dont il appréciait beaucoup les vins et la gastronomie. Non seulement notre commune lui a décerné un diplôme de « Citoyen d'Honneur de Charbonnières-Les-Bains », mais en outre le Conseil Municipal de Bad Abbach lui a remis la «Chevalière d'Honneur en or », qui est une distinction pour services rendus. Historiquement, le premier contact d'Oskar avec la France a été son séjour de 1945 à 1948 en tant que prisonnier de guerre. Lorsqu'il fut libéré en 1948, il

était devenu tellement francophile qu'il a décidé de rester en France encore quelques années, avec sa famille. Il a alors travaillé comme ingénieur pendant 6 ans avant de retourner vivre en Allemagne.

Ayant participé avec passion en 1977 à la création du jumelage entre nos deux communes. il a resté très actif dans le jumelage en servant d'interprète lors de nos rencontres, et ceci jusqu'à ses 75 ans où il a décidé, au grand dam de notre maire de l'époque, Jean-Claude Bourcet, de « prendre sa retraite en tant qu'interprète ». Il a cependant continué à participer à tous nos échanges annuels. Il faisait chaque année un ou deux voyages en France, seul dans sa voiture jusqu'à l'âge de 91 ans où il nous a quittés. Au cours de ces voyages supplémentaires, il n'oubliait surtout pas de rendre visite à des viticulteurs afin d'approvisionner sérieusement sa cave, avant de passer quelques jours à Charbonnières, son deuxième foyer.

<u>Jeunes</u>

Vous pouvez d'ores et déjà vous mettre sur les rangs pour recevoir un ou plusieurs jeunes allemands du 1° au 7 avril 2013 étant bien entendu que pour le voyage 2014, priorité sera donnée aux familles ayant déjà reçu.

Contacter le Président.

Vous avez pu lire dans ces pages l'engagement des Comités de Jumelage tant allemand que

français de faciliter les séjours des jeunes en dehors des activités régulièrement proposées.

La concrétisation n'aura pas attendu longtemps puisque nous avons déjà une demande d'une jeune allemande de Bad Abbach pour passer une année scolaire à Charbonnières. Le proviseur du Lycée Blaise Pascal nous a déjà donné son accord pour l'accueillir dans une classe de son niveau.

À quand un jeune Charbonnois à Bad Abbach?

Le Jumelage au Forum des Associations

Le Comité a décidé cette année de se rendre visible au maximum lors du Forum et après une intense préparation a mobilisé ses troupes pour occuper le terrain. Le superbe stand proposait un aperçu des activités de l'année écoulée, le programme pour celle qui vient et même, certains l'auront remarqué, une offre de recrutement de bénévole.



RENCONTRE AVEC LA LITTÉRATURE ET LA MUSIQUE ALLEMANDES CONTEMPORAINES

Samedi 6 octobre, la Médiathèque associée au Comité de Jumelage de Charbonnières-les-Bains-Bad-Abbach a offert au public une animation sur la littérature en présentant une sélection de livres en tous genres d'auteurs allemands traduits en français et de musique contemporaine.



De son côté, le Comité de Jumelage avait monté un stand à proximité du coin de la littérature - cette fois ci en allemand. Une douzaine de ses membres s'étaient mobilisés pour accueillir les visiteurs, leur offrir de partager un moment convivial autour d'un café et de gâteaux allemands, découvrir la richesse des liens qui nous unissent avec cette belle commune de Bavière.



Ce fut l'occasion pour les visiteurs de découvrir ou redécouvrir le "die Ecke", notre point ressource de livres et de revues en allemand ou sur la culture allemande et, pour certains, de prendre contact avec le Comité pour participer à ses activités. Nous adressons un grand merci à Jacques Jean et à toute l'équipe de la Médiathèque qui a organisé l'exposition.



ADULTES
ADOLESCENTS
ENFANTS
LECTURE
MUSIQUE





En Bref - En Bref - En Bref

Projet randonnée franco-allemande

Le projet fut très bien perçu par nos correspondants lors de notre rencontre des 13-14 octobre der-

niers. Il a été préparé par Jean Michel Rissone et devrait se dérouler sur 4 jours. Nous vous en dirons plus dans un prochain numéro.

Formation-initiation

Vous avez envie de vous initier à la langue de Goethe ou de réveiller de vieux souvenirs en la pratiquant dans un cours amical et convivial? Il reste des places dans les cours organisés par le comité de jumelage



de Marcy l'étoile. Deux cours de niveau différent sont proposés et tous les Charbonnois sont invités.

Contact: Christophe MARIE-BROUILLY, président du Comité de Jumelage de Marcy l'étoile au 04 78 87 62 53

Abonnement

La rédaction récupère de façon éhontée les adresses mail pour diffuser sa lettre mais si vous souhaitez ne plus recevoir d'information de la part du Comité de Jumelage, il vous suffit de nous le signaler en retour par mèl à l'adresse suivante : lettre-amis-jumelage@gmail.fr. À l'inverse, nous sommes prêts à répondre favorablement à toute demande d'abonnement à l'adresse ci-dessus.

<u>Sur l'Agenda du Comité</u>

8 décembre sur son désormais traditionnel stand « Saucisses & vin chaud ». En 2013, assemblée générale le 17 janvier, Soirée européenne des comités de jumelage de l'Ouest lyonnais le 7 février, soirée Choucroute le 15 février, réception des jeunes allemands du 1° au 7 avril, voyage à Bad Abbach du 8 au 12 mai.

Recrutement

Le Comité de Jumelage recherche des bénévoles capables d'offrir un peu de temps pour faire partie en son sein d'une équipe responsable d'une activité ou d'un projet précis et humainement valorisant.

Renseignements auprès du Président ou du Secrétaire Général.

Courrier des lecteurs

Vous pouvez nous faire parvenir vos questions, commentaires, suggestions, réflexions dont nous publierons anonymement les plus intéressants de manière anonyme et auxquels **nous vous répondrons** dans ces pages.

Tirage de la lettre

Le succès est réel puisque nous approchons la centaine de destinataires directs et parmi ceux ci nous saluons la présence des comités amis de Marcy l'étoile,

Craponne, Charnay et Civrieux d'Azergues à qui nous adressons nos salutations confraternelles.

Nous profitons de l'occasion pour leur proposer de passer dans ces pages les informations qu'ils voudront bien nous soumettre.

Préinscriptions pour le voyage de l'Ascension 2013

La fiche est disponible sur le site jumcharbo.free.fr

Vos **contacts** au Comité

Président : Benoît Marbach 06 73 69 07 54

bmarbach@free.fr

Secrétaire: Patrick Chanay 06 63 04 45 46

patrick.chanay@orange.fr

Trésorier : René Choplin choplin.rm@wanadoo.fr



Le couple franco-allemand vu par les américains

marchés de Noël en

recettes de gâteaux